

國立臺北科技大學 106 學年度碩士班招生考試

系所組別：6200 應用英文系碩士班

第二節 英文寫作與翻譯 試題

第一頁 共一頁

注意事項：

1. 本試題共 2 大題，每一大題各有 2 小題，共 100 分。
2. 請標明大題、子題編號作答，不必抄題。
3. 全部答案均須在答案卷之答案欄內作答，否則不予計分。

1. English Composition

- (1) Please state your perspective on the following quote by Samuel Johnson: "Integrity without knowledge is weak and useless, but knowledge without integrity is dangerous and dreadful." (25%)
- (2) Due to the high unemployment rate in Taiwan, some people propose that the primary mission of universities should be preparing students for the workforce while others contend that schools should be the places for students to cultivate their minds. What is your opinion about this topic? (25%)

2. Translation

- (1) Please translate the following passage into English. (25%)

若以外地人泛然的看台北市，它是世界上少有的醜惡，不協調、無優雅建築、古蹟極少、空氣中懸浮粒子極多、噪音無處不在、綠意相當不足的一個現代大都市。但這個現代大都市中的人走路的速度並不很快。他們不緊張，也不急忙。它的街路看不見什麼無家可歸的流浪漢。看不見 shopping bag ladies。沒有貧民區、犯罪區，也沒有以種族劃分的住宅區。它的城市固然不美，但它的人不算難看；它的城市雖然灰塵不斷，但人還都整潔；正因它的外在環境塵埃滿布，不免使人更反求諸己的把自家擦拭得潔淨光亮，凡進門必脫鞋。

--摘錄自舒國治〈人在台北〉

- (2) Please translate the following passage into Chinese. (25%)

Such suspicions, anyhow, were a necessary accompaniment to the profession of fasting. No one could possibly watch the hunger artist continuously, day and night, and so no one could produce first-hand evidence that the fast had really been rigorous and continuous; only the artist himself could know that, he was therefore bound to be the sole completely satisfied spectator of his own fast. Yet for other reasons he was never satisfied; it was not perhaps mere fasting that had brought him to such skeleton thinness that many people had regretfully to keep away from his exhibitions, because the sight of him was too much for them, perhaps it was dissatisfaction with himself that had worn him down. For he alone knew, what no other initiate knew, how easy it was to fast. It was the easiest thing in the world.

--Selected from "A Hunger Artist," by Franz Kafka